

No. 8995

**BELGIUM
and
BULGARIA**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Brussels, on 17 May 1967**

Official texts: French, Dutch and Bulgarian.

Registered by Belgium on 16 February 1968.

**BELGIQUE
et
BULGARIE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Bruxelles, le
17 mai 1967**

Textes officiels français, néerlandais et bulgare.

Enregistré par la Belgique le 16 février 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8995. AGREEMENT¹ CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. SIGNED AT BRUSSELS, ON 17 MAY 1967

His Majesty the King of the Belgians and
The Presidium of the National Assembly of the People's Republic of Bulgaria,

Convinced that co-operation in cultural, scientific, technical and educational matters effectively contributes to the two countries' better knowledge of each other.

Have decided to conclude an agreement and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians:

His Excellency Mr. Pierre Harmel, Minister for Foreign Affairs;

The Presidium of the National Assembly of the People's Republic of Bulgaria:

His Excellency Mr. Mikhail Paskalev, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of Bulgaria at Brussels,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

The two Contracting Parties shall develop co-operation in the fields of higher education, science and technology through:

- (a) Co-operation between academies, universities and other higher educational establishments and research institutions;
- (b) Exchange visits by scientists, teachers and specialists with a view to undertaking further study, giving lectures and exchanging experience;
- (c) The establishment of fellowships for study, research, specialization and vacation courses.

Article 2

The two Contracting Parties shall encourage the exchange of members of the teaching profession and of students at all levels.

¹ Came into force on 15 November 1967 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Sofia, in accordance with article 12.

Article 3

The two Contracting Parties shall facilitate the exchange of scientific, technical, artistic and literary books and publications in general, and in particular between the principal libraries of the two countries.

Article 4

Each Contracting Party shall facilitate and foster, by the most satisfactory means, visits to its territory by persons prominent in the scientific, educational, literary and artistic fields from the other Party for the purpose of obtaining information, undertaking research work and participating in meetings, congresses and symposia and in scientific, cultural and artistic events and folk singing and dancing performances.

Article 5

Each Contracting Party shall encourage the translation and facilitate the publication and circulation of scientific, technical, artistic and literary works by authors of the other Party. It shall facilitate the publication in its own specialized periodicals of scientific and cultural articles of the other Party.

Article 6

The two Contracting Parties shall promote the exchange of scientific, educational and documentary exhibitions.

Article 7

The two Contracting Parties shall encourage:

- (a) Co-operation between cultural institutions and associations;
- (b) Musical, theatrical and choreographic exchanges;
- (c) Art exhibitions;
- (d) Exchanges in the field of radio, television, the cinema and the Press;
- (e) Contacts between leaders of youth and continuing-education movements.

Article 8

The two Contracting Parties shall encourage exchanges in the field of physical culture and sport.

Article 9

The two Contracting Parties shall examine the conditions in which studies completed in the territory of one of the two countries may be recognized in the other.

Article 10

The two Contracting Parties shall endeavour to rectify any inaccuracies or omissions which are found in the school textbooks used in either of the two countries and which relate to the other country.

Article 11

With a view to the application of this Agreement, a Permanent Mixed Commission composed of not more than eight members shall be established.

The Mixed Commission shall comprise two sections, one Belgian and the other Bulgarian, which shall meet in plenary session, alternately in Belgium and in Bulgaria, at least once every two years in order to draw up the exchange programmes and to set the financial terms for their execution.

Each Contracting Party shall inform the other, through the diplomatic channel, of the names of the persons appointed as members of its section.

Article 12

This Agreement shall be ratified in accordance with the domestic legislation of each Contracting Party and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Sofia.

This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be denounced at six months' notice.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Brussels on 17 May 1967 in two original copies, each in the French, Dutch and Bulgarian languages, all three texts being equally authentic.

For the Kingdom
of Belgium:

Pierre HARMEL

For the People's Republic
of Bulgaria:

Mikhail PASKALEV